

مِلَّةُ نَصْرَةَ الدِّينِ

ЦѢНА 12 К.



ابونه قیمتی تخلصده و اطراف ایچون آپریلک
 اولندن یانوارک برنه تک یعنی
 ۹ آیلغی ۴ منات
 آئی آیلغی ۳ منات
 اوج آیلغی ۱ منات ۶۰ قیک
 نسخسی ۱۲ قیک

مجموعه لک آدرسی : تخلص وارانسونکی کوچده
 ملا نصرالدین اداره سی
 Тифлисъ. Воронцовская улица.
 Редакция журнала
 „Молла Насреддинъ“
 اداره به چاپ اولونق ایچون گوندرین مکتوب
 و مقاله لری گبری کوندرمک ممکندر . اگر صاحب لری
 مارقه گوندروب خواهش ایله سهر .

تخلصده «غیرت» مطبعسی

بر ایلدیر تخلص ده آجیلان «غیرت» مطبعمنده ترکیجه، فارسجه، عربجه، روسجه و
 فرنگجه هر نوع کتاب، مجموعه و هر جور تجارت و دیوانخانه دفتر،
 و کاغذ لری اگک کوزل حرف ایله چاپ ایلدیر. هر شهردن یوجقا ایله
 غارش قبول اولتور. و ترلکه طبع ایذب، کوندرمک تعهد اولتور.

تخلص ۷ آپریل

سزی دیوب گلشم . ای منم مسلمان قارداشلاریم!
 او کس لری دیوب گلشم که منم صحبتی خوشلامیوب
 بعض بهانه لرایله مندن قاجوب گیدیرلر مثلا قاله باخدرماغه،
 ایت بوغوشدرماغه، درویش قلینه قسواق آسماغه،
 حمامده باتماغه و غیر بو نوع واجب عملاره .
 چونکه حکمالر بو یورولار : سوزو گئی او کنزله
 دی . که سکا قولاغ ویرمیرل .

که کیمک اوسته گولورسکز ، او وقت قویو سگر قباغکزده
 آینه تی و دقت ایله باخگر جمالگزه .

سوزومی تمام ایندوم . آنجاق برجه عنوم وار :
 منی گرک باغشلیا سگر . ای منم ترک قارداشلاریم، که من
 سزایله ترکک آجیق آنا دلایله دانشرام . من اولنی
 یلرم که ترک دلی دانشماق عیبدر و شخشک علمک
 آزلقنه دلالت ایدر ، اما هر دن بر کیچمش گونلری
 یاد ایتمک لازمدر : سالگز یادگزه او گونلری، که
 آنا گز سزی بیشکه یرقالبایا یرقالبایا سزه ترک دیشده لای
 لای دیددی ، و سز قولاق آفرینی سینه ساکت
 اولموردگر . آخری بیچاره آنا گز سزه دیوردی «بالا
 آغلاما خوتدران گلر سنی ابارازه . و سز دخی جانگرتک
 قورخوسندن سگر می کسوب آغلامقدن ساکت اولوردگر
 هر دن بر آنا دلینی دانشماق ایله کیچمشده گوزل
 گونلری یاد ایتمک نه عیبی وار ؟

ملا نصرالدین

ای منم مسلمان قارداشلاریم ! زمانی که مندن بر
 گولمه لی سوز ایشیدوب آغز گری گوبه آجوب و گوز-
 لر گزی بوموب او قدر خا خا ایذب گولدنکز . که آز
 قالدی باغرساقلار گز یرتلسون، و دسمال عوضیه اکتلر گز
 ایله اوز گوزو گزی سلوب طاعت شیطانه « دید گز .
 او وقت ایله کان ایشیون که ملا نصرالدینه گولورسکز .
 ای منم مسلمان قارداشلاریم : اگر یلمک ایستمگز،

مجموعه مزه مشتری اولاداره نصحت :

اولا : مجموعه مزه مشتری اولواق ایچون لازمدر

استحاره ایتمک

ایکمی - اداره یه مشتری اولواق ایچون یازیلان

مکتوبلری قمشلم و تفریز مرکبی ایله یازگر مبادا بولاد فلم

و روس مرکبی ایله یازاسکر

اوجومی - کوندریلن بولدره راضی اولمئگر بوجفا

قوللو قچیلرینگ الی دکسون ، چونکه شاید قوللو قچیلرگا لری

فرلمش یابینکه یاش اولا . اگر بو شرطه عمل اولوسه ، دخی

اداره مجبور اولماز کوندریلن بولدری یویوب صویه چکنکه .

دوردومی - مکتوبلری ایله بردیلده یازگرکه بردانه

ترک کلمه سی اولماسون : ترکیجه یازماق عبیدر و شخصک

علمیتک آریفته ذلات ایدر .

شیمی و آخرمی - همان آتاشمه آد ویریلن

گونلرده مشتری اولواقی مصلحت گورموروک ، چونکه شخصی

که همان گونلرده برایشه اقدام ایتشی . اولدن حیر گورمر :

(۱) هریر آیتک ۳ ، ۵ ، ۱۳ ، ۱۶ ، ۲۱ ، ۲۴ ؟

۲۵مچی کونی نحت گونلدر - مشتری یازیلماقی مصلحت گورمیریک .

(۲) دوشنبه و چهارشنبه کونلرتی مشتری اولواقی

مصلحت گورمیریک

(۳) هریر آیتک ۲۸ و ۲۹ تحت الشماع گونلدر

- ایشه اقدام ایتمک جایز دگئل .

(۴) هر آیدمه ایکی کون قمر عقربدر مشتری اولمئگر

- و غیربر ایش باشلا میئر

(۵) هر آیدمه اون ایکی کون ایامسکر اولدوز گولبری

حساب اولتور - بوگونلرده مبادا برایشه شروع ایدسکر .

ملا نصرالدینک

ذکر امرات

سیناتور چیربواسقی نین اولوناجاق اوریشورغ
مفتی سی جناب سولطانوف زاندارما اولسوقینه
گیچیر

بیلیملی خبر

ملا نصرالدین لئرایندوب مجموعه سنی ایل

باشته تک گوندر سون اوتخصلرکه بوآصفده یازر

یلان سؤالره جواب یازور گوندره اداره مزه :

(۱) او هانسی شهردرکه غلاوا دیوانخانه سنگ اون

ایکی نفر مسلمان وکیلرک جمله سی بیواد و

محض بری اتحاق حقیقا حقیقا آدینی یازاعیلر ؟

(۲) براندن که سنی مذهب صوانجه اوفایدن نیمه

مذهب صوانجه نیئر یاخیر . اوقای . یوب

تیمزلک لازمدر ؟

(۳) گوکمه اولموز چوخسیر ، یامسلان

بازارنده قومارخانه ؟

(۴) بالی ایوبنه بلونیمک ایچون زورایله هجوم

ایدن ملالاری ، اعلامقین اوتورمه جمع اولان عورتلری

ردایلمک چاره سی نه ؟

پتربورغ - مارت ۳۰ . بوتون روسیه

مملکتی ساکتک در ، قورت فوزیله اولتوبور

طهران - مارت ۳۰ . شاه حضرتلری

یورویا سفرینه حاضرلاش .

اسلامبول - مارت ۲۹ . کوجه ایسه گیفن

وقت اوسکورگی عثمانلی حوتومی اهالی به

قدغن ایدوب .

تبریز - مارت ۳۰ . جماعته حریت مژده سی

ویریلدی : بیله که سربازلارک جگرچک

قصابیلیق و دینلیچیک ایتمکارینه دوامت

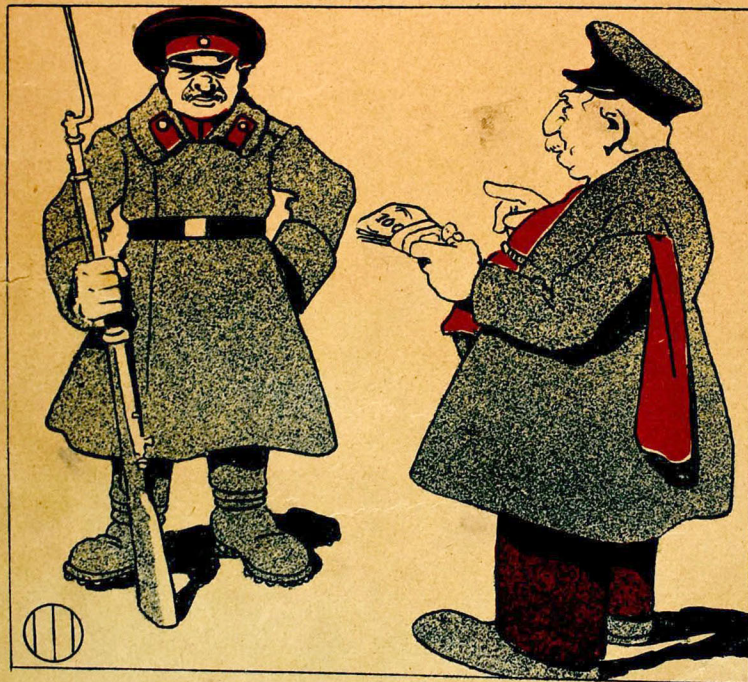
طرفندن مانعیتیک بوخدور .

پتربورغ - مارت ۲۹ . بوراده بیله

سویلیورلر که اورنبورغ مفتی لگاک نصیته

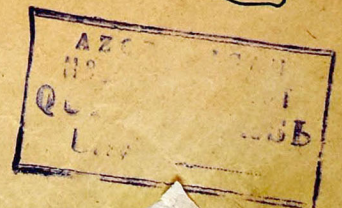


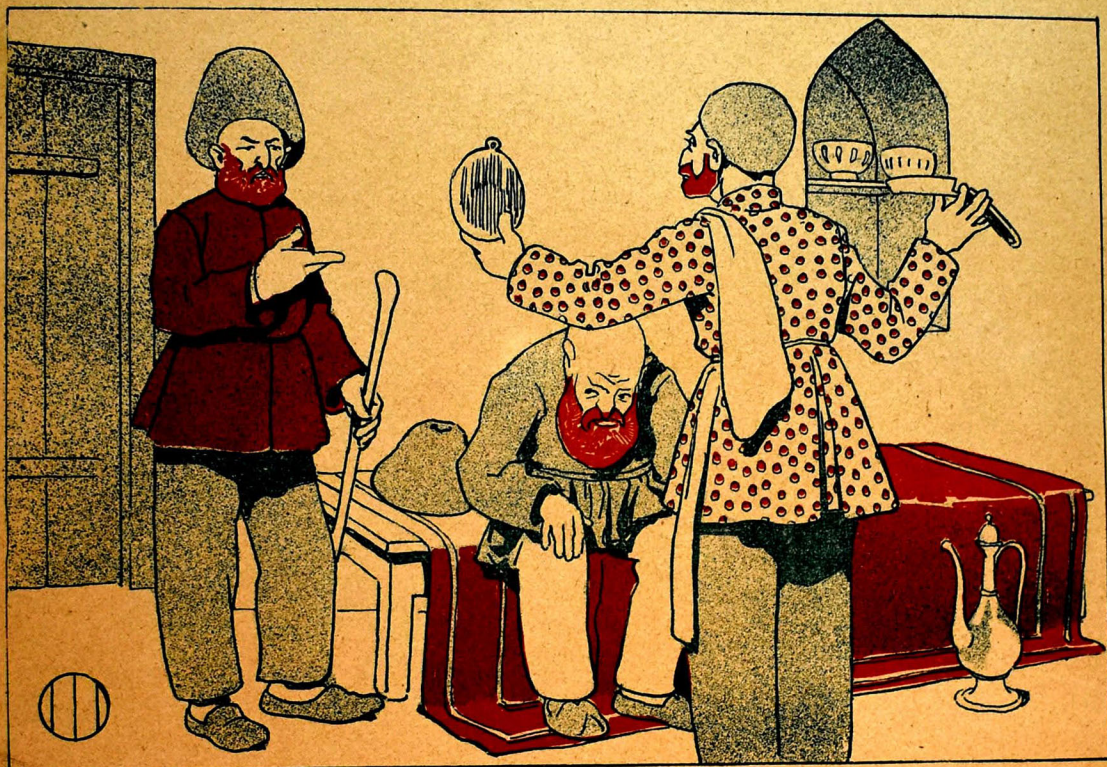
سن ادلوم گونور بوشیوانلاری دیر اد تفنگلی منه



پاشاالمستا دازی رینی

داوای روزیو





دلاک

صادق کشی مگ ادن یا شنده اوغلی محمدولی ننگ گوزلری اغریوردی .
 برگون ادشاق آناسنه دیدی : آنا کر بلای قاسمگ اوغلی احمدگ ده
 گوزلری آغلوپوردی . دوشن احمد اینن آرغک کنارنده اوینیوردیق .
 احمد بورون قانادان اوتسان بورشنی قاناندی . ایله بورنندان
 بر آرتان آخان کی احمدگ گوزلری یاخشی اولدی .
 — بالا گیت سن ده بورنگی قانات — آناسی محمدولی په دیدی .
 محمدولی گتدی اوللارگ ایچندن همان تکھانی اوتی تاپدی ؛

| | | |
|--|--|--|
| <p>توزینه الله بركت ورسون . آخشاڭك ايشيني صباحه قوي . سباحك ايشيني آخشامه . آدم يانا يانا عالم اولور . آدمه سوزى مين كره دبيرار . قانماسه عيبي بوخدر . آتيلانه ده قول اول . آتلامياته ده . اولاجاغه چاره بوخدر . قهى هر نه اولاجاق اولسون . اوليدن شيطانده ال چكره آروادلار ال چكسه . اولعه ايشكم . اولمه . ياز گهر . حریت بتر . اوشاڭك شعورليسى درسدن قاجار . يلاوگ ياغليسيني يين ياخشى فاتحه ويرر آت آتيله بوغوشار . حكومتك ايشى راست گهر . ايشكه كوچى چانمور . مسلماني تاپتيور . ايشلك آدمى بوچه چخاردار . ايشزلك دولتلىك آچارى در . ايكي آروادلى ايو بركتلى اولار . باشلادىڭك ايشى باريله قوي .</p> | <p>يادگار بوخدر . زيراكه مال ملك تلف اولور كيشر . اما سوز قالير . يئنه كه گيجيش حكماڭك شعرالڭك سوزارى حالا باقىسر بوگا گوره ترك حكماالريڭك تجربه لى وايشه يارار ضرب متلفريڭدن «آتالار سوزى» ناييله بر نيچه سنى مجموعهمزده يازديق كه فارلريميز اوخويوب لازمى يرينده اونلارى دستورالعمل ايتسولير . آتى آتڭك ياتنده باغلاسان . خان گوروب دير : برينى باغشلا منه . آتا مامى اولان يرده اوزون فازاندقڭ حرايمدر . آدڭك اولومى ييكارلارڭك بايرامدر . آته و آرواده اعتبار ايتمه . هر ايكي سنى فات طوبله و قاينسى باغلا . آج تويوخ بوخوسنده يلاوگورور . آچاقسن كيسمه اولمز . غلط ايلبور . چورك وپرمه . آچق آغز آج قالماز . كوچه اريميزڭك</p> | <p>۵) هماراده برابله تعليم كتابى اله كتورمك اولار كه مسلمان اوشايفنه ترك ديلنده سواد اوكرتمك مسكن اولار ؟ ۶) تپللك وغيرتسلك هاسنى مملكڭك كار خنده لريڭدن چخير ؟ ۷) نيسبته ايراندن قوطى ايچنده كلن ايلالار ايران اهللندن سواى اوزكه لرى سا چميسر ؟ ۸) ايو نه سروردر كه ايرنى مسلمان ووروشمه سى دوشن كمى حكومت عسكركلى ايله شدتلى آزار دميتلا اولورديلار كه طبييلر اونلارڭك چوله چخماغنى روا گورموردلر ؟ ۹) ابروانده تياتر مجلسينده «اوشى» جماعتى ايچون جمع اولونان دورت يوز سنات هارا تشرىف آباردى ؟</p> |
| <p>«ملا نصردينك يوچقا قوطى سى» نذكوبه جناب ملا غ . زاده به : سوالڭر اتحاق ييله جواب وپره ييلريڭك : هر چند سيناتور چيروالسنىڭك اداره روحانى ياره . سنده لايحه سى تصديق اوولمويودر . ولاكن بزه جاتان معلومانه گوره مسلمانلارڭ رئيس روحانى لرى وقاضى لرى اولكرڭك تفليس ده « اقتزارخ » اداره روحا نه سند ملافقه امتحان توتوب سگرا پوليساغورودو وويلرى طرفندن تصديق اولونالار . ابروانده جناب اسمعيل تك شهبه كوفه . مجموعه مزي تريك ايتك خصوصنده ارتق درجده منتون اولدوق ولاكن گولدر دنگر شعرلرى اولمچى نسخه مزد چاپ ايده يلميوب كلر هفتة چاپ ايتڭكى وعدايدير تريك . ايتشعرار اوقدر گوزلر . كه برمصرنى براى خالى نبودنى لازم گوردىڭك يازاق برگون كوچه ايله المده ست گيديرديم چيخدى بردن قباغه بولدشم ديديم يولدش سويله هارا گيديرس ؛ ديدى خيرا اما سن الله كيم خرايدى منم .</p> | <p>آتالار سوزى ديداه هر بر كس ايچون سوزدن يويوك سول . البته اوتى سوخدى بولريڭك ديشكارنه . صاق ايله يوموروشنى دوگوب ووردى حول اليڭك آلتندن و مجدولىڭك بورنيڭتن قان باشلادى آخسه . ياريم ساعت قدر نيچه قان آخدى . مجدولى بارملاز ييله بورنيڭك ديشكلىڭنى دوڭدى كه سكه قان كسيله اما قان كسيلمك بيلمى آخرى آناسنى چاغردى . آناسى دخى قانڭك كسيلمكده برچاره تالمادى . بوچينه صادق كشى اينده ات صبتى بازاردن ايوه ات گوردى . عورت اوزبني دوڭدى صادق كشى به — آكشى : گل نور محدودليڭك بورنيڭك قانى نه چاره ايلبورىڭك كسيلمير . كلن نكته سن برچاره تاپاسان . صادق كشى اوغليڭك ياتنه يقشوب صاق بالڭك بارملاز ييله نياشدى محدودليڭك بورنيڭك اوچندن قومعادى قان آخون .</p> | |

حیات عزیزه سنگ جامعی نومریندن

لسان بلاسی

۳ کلمه حکمت کلمه لریندن .

هرکس دانشما البته اور اوزینی خوار ذلیل و ناچیز ایدر . اوسیه که انسانک هیچ برعضوندن اوقدر ضرر انسانه تیشمز نه قدرکه دلندن یتشور . عیسی علیه السلام حضرتلرینه عرض ایله دیلر : یاروح الله دلالت بویور یزی برعمله که او عمل یزی جنته داخل ایلهسون . بویوردی : هیچ دانشمئون . عرض ایله دیلر : یاروح الله هیچ دانشماق اولماز بویوردی عجب اولار حضرت سلیمان علیه السلام بویوردی اگر دانشماق گومش اولما دانشماق نزلدن .

دانشماق دانشماقن یاخشی در

هیچ برسلمان کزک دانشماون خواد جاهل و احمق اولا خواد کامل و صاحب معرفت . انسان نه قدرکه سماک و صامتدر اوقدر گوزلدن . ایله که باشلادی دانشماغه دخی گوزلک ایقوب گیشر . اودر که مصلح الدین شیرازی دیون :

زبان دردهان ای خردمند چیست

کلید درگنج . صاحب هنر

چو در بسته باشد بداند کسی .

که جواهر فروش است این بیلهور .

نومطلبیری تصدیق ایندن سوگرا ملانصرالدین اوز طر

فتدن بونی ده لازم بیلور دیسون :

ای دل دخی دینمه وسکوت ایت سن تاری

لال اول و دانشما .

سال باشگی آتاعه و هیچ باخما یو حاری

مال اول و دانشما

گر غیر لری حمد گتا و ورسالا دینمه .

کر باشگ آگوب بیسر تا دورسالا دینمه .

یا مال ایله دفتن سنی صیرات بالا دینمه .

یا ظلم ایله یابونیکا کندیر صالا دینمه .

یا روزگئی جبر ایله الکنن آلا دینمه .

سال باشگی آتاعه و هیچ باخما یو حاری

لال اول و دانشما .

گر غصه نشوب ایلیو سن ناله و زاری

مال اول و دانشما .

هر بر ایکی گون دور آیاغا بوشلا د کالی
گیت بر یاووق حمامه اوزان باغلا حنا نی
یوم گوز لرگی د نمه و هم گوزله اذانی
گرایله مش اولسان گیجه بر طور خطا لی
گیت گیر صوبه تا اخذ ایله سن راحت جالی

سال باشگی آتاعه و هیچ باخمه یو حاری

لال اول و دانشما .

ای دل دخی دینمه و سکوت اول سن تازی

مال اول و دانشما .

قوی قولشیلارک آلتون اله جمله سلاخی

صالسون سنی دعوايه اکر خواه نه خواهی

سن دینمه و تریشمه قبول ایتمه گناهی

لعت ایله فلبکنه اورنکن گتور آهی

برلرنجی تک قوی اوزی حکم ایسون الهی

سال باشگی آتاعه و هیچ باخما یو حاری

لال اول و دانشما

ای دل دخی دینمه و سکوت ایت سن تازی

مال اول و دانشما .

کر جمله طوایف سنه افسوس ایله ایسون

آخرده حکومت اوزگی روس ایله ایسون

هم ملالارک روس ایلی یوس ایله ایسون

اسلامی جهانده دخی مایوس ایله ایسون

یا ایتمیه یا عار و ناموس ایله ایسون

شکر ایت یکلن بوز باشگی ایله تهادی

لال اول و دانشما

سال باشگی آتاعه و هیچ باخما یو حاری

مال اول و دانشما

مدیر و باش محرر : جلیل محمد قلی زاده



گرچه شیراست در گرفتن موش لیک موش است در مصاف پلنگ .

Худ. инст. С. Булхова, Тифлис.